

# Informativo sobre assistência parcial dos custos de vacinação

## contra caxumba おたふくかぜワクチンよぼうせつしゅひよう いちぶじよせい あんない予防接種費用の一部助成のご案内

A caxumba é uma doença causada pela infecção com o vírus da parotidite. Em casos graves, podem ocorrer complicações como perda auditiva. A vacinação tem eficácia na prevenção contra caxumba. A cidade de Izumo possui assistência parcial dos custos de vacinação contra Caxumba.

おたふくかぜは、ムンプスウイルスに感染して起こる病気です。重症化すると難聴などの合併症になることがあります。おたふくかぜの予防にはワクチン接種が効果があります。出雲市ではおたふくかぜワクチンを接種する費用の一部を助成しています。

### ★ Público alvo 対象者 たいしやうしや

Criança de 1 ano que conste no atestado de residencia

出雲市に住民票がある1歳の子ども いすもし じゅうみんひよう さい こ

**Atenção** ちゆうい 注意してください

Pessoas que não são mais cidadãs da cidade de Izumo, não poderão receber a assistência.

Não poderá vacinar no dia em que estará saindo da cidade de Izumo.

出雲市民でなくなった人は、助成を受けることができません。出雲市から転出する日にワクチンを打つことはできません。

### ★ Período 期間 きかん

Até 1 dia antes de completar 2 anos. 2歳の誕生日の前日までに受けてください。

### ★ Valor da assistência parcial dos custos da cidade de Izumo 助成金額 じよせいきんがく

A cidade de Izumo fornecerá assistência parcial dos custos para a vacina de 2000 iens. Pague o valor restante no hospital. O valor dependerá de cada hospital.

Verifique no hospital no dia da aplicação da vacina.

出雲市がワクチン接種にかかるお金のうち、2,000円を助成します。残りの金額を病院で払ってください。自分で払うお金は病院によってちがいます。接種をするときに、病院に聞いてください。

### ★ Modo de realizar a aplicação da vacina ワクチンを受ける方法 う ほうほう

Ligue para o hospital e reserve. 病院に電話をして予約してください。

**Atenção** き 気をつけること

É um sistema da cidade de Izumo. Não é possível receber a assistência parcial dos custos em hospitais que não sejam da cidade de Izumo. Veja no verso os hospitais que podem aplicar a vacina.

出雲市の制度です。出雲市以外の病院では助成を受けることができません。ワクチンを打つことができる病院は裏を見てください。

## O que levar も 持っていくもの

- 1 Caderneta materna (Boshitecho) ほ してちょう 母子手帳
- 2 Favor escrever o nome do responsável (pai, mãe, etc) na ficha de assistência parcial dos custos じょせいけん ほごしゃ なまえ か 助成券 (保護者の名前を書いてください。)
- 3 Carteira de seguro de saúde (Hokenshou) ほけんしょう 保険証

Não é possível receber a assistência parcial dos custos sem ter em mãos a ficha da mesma. Caso perca a ficha da assistência parcial dos custos, ligue ou envie uma mensagem no contato escrito abaixo.

※ワクチンを打つ時に助成券がない人は、助成を受けることができません。助成券を失くしたときは、下に書いてある問い合わせ先に電話かメールをしてください。

A sociedade pediátrica do Japão recomenda a aplicação da vacina contra caxumba. Recomenda-se que a 1ª dose seja aplicada assim que a criança completar 1 ano, e a 2ª dose 1 ano antes de ingressar no ensino primário. A 2ª dose da vacina deverá ser paga integralmente (não há assistência parcial dos custos)

※日本小児科学会では、おたふくかぜワクチンの接種をおすすめしています。1回目は1歳になったら早めに、2回目は小学校入学前の1年間に接種することをおすすめしています。2回目のワクチンのお金は全て自分で払います。(助成はありません。)

A vacinação preventiva contra a caxumba é opcional. Esteja ciente da eficácia e dos efeitos colaterais antes de se vacinar.

おたふくかぜワクチンは任意の予防接種です。ワクチンの効果と副反応を理解した上で接種をしてください。

## O que é vacinação preventiva opcional? にんい よぼうせつしゅ 任意の予防接種とは?

Vacinação preventiva regular é uma vacinação determinada pela lei. A aplicação da vacinação opcional é decidida após a consulta entre o responsável (pai, mãe, etc) e o médico. Caso fique doente ou fique com alguma sequela como resultado da aplicação da vacina, é possível receber apoio da Agência de Produtos Farmacêuticos e Dispositivos Médicos

定期予防接種は法律で決められた予防接種です。任意予防接種は、保護者 (お父さんお母さんなど) と医師で相談をして打つことを決めます。ワクチンを打ったことが原因で、病気になったり、障がいが残ったりしたときには、独立行政法人医薬品医療機器総合機構から支援を受けることができます。

## Contato/informações <お問い合わせ先>

Prefeitura de Izumo Divisão de Promoção à Saúde いすちしやくしよ けんこうぞうしんか 出雲市役所 健康増進課

Tel : 0 8 5 3 - 2 1 - 6 8 2 9

E-mail : kenkou@city.izumo.shimane.jp

## Hospitais que aplicam vacina contra caxumba

☆ おたふくかぜワクチン<sup>う</sup>を打つことができる病院<sup>びょういん</sup> ☆

District	Name of medical institution	TEL	District	Name of medical institution	TEL
Imaichi	Clínica Fujino	24-3387	Asayama	Clínica Sutani	48-0210
	Clínica Geral e de Pneumologia Horie	21-0067	Kando	Clínica Pediátrica e Familiar Kimura	20-0903
	Clínica Mihara	21-0284		Clínica Chiimiya Horie	21-0918
Ootsu	Clínica Abe	21-3100	Jinzai	Clínica Itou	43-1111
	Policlínica Oomagari	21-1186		Clínica Familiar Takeda	43-3355
Enya	Clínica Ashizawa	22-8228	Nagahama	Clínica Hata	28-0117
	Clínica Kawasumi	25-2111	Sada	Clínica Sada	84-0410
	Clínica de Cardiologia Kawabata	30-6070	Koryo	Clínica Kodama	43-2001
	Clínica Doremi Pediatria Motosune	21-1262		Clínica Hara	43-2008
Koshi	Clínica Satou	24-7766	Koryo	Clínica Honda	43-7800
Takamatsu	Clínica Shiroeda	25-2110		Taisha	Clínica Nakashima
Yotsugane	Clínica Familiar Tsumura, Clínica de Pediatria Kumi	23-9393	Hirata	Clínica Oikawa	63-3582
	Clínica Geral Especializada em Cefaleia Toyoda	25-8833		Clínica de Urologia Goubara	62-9155
	Clínica Pediátrica e Familiar Mimori	25-8860		Clínica Nakada	63-1212
				Centro Médico Geral de Izumo	63-5111
Takahama	Clínica Itagaki	21-1772	Hikawa	Clínica Tamagawa	27-9850
Kawato	Clínica Izumo Yata	25-2688			
	Clínica Watanabe Pediatria e Saúde da Mulher	30-8020			